



CITTÀ DI CORIGLIANO-ROSSANO
Provincia di Cosenza
IL SINDACO



Corigliano-Rossano, 10/04/2026

Al Consiglio Comunale di São Paulo

Oggetto: DICHIARAZIONE DI ASSENSO

Egregi Signori,

il Comune di Corigliano-Rossano, facendo seguito ai rapporti intercorsi, con la presenza manifesta il proprio assenso formale all'intenzione del Consigliere Professor Eliseu Gabriel di dichiarare la Città di Corigliano-Rossano (Provincia di Cosenza - Italia) quale Città gemellata con São Paulo.

L'Amministrazione Comunale di Corigliano-Rossano accoglie con favore la proposta di rafforzamento dei legami di amicizia, cooperazione e scambio con la Città di São Paulo, con particolare riferimento al quartiere Bexiga, al quale ci unisce la presenza di una importante comunità di origine italiana, particolarmente coriglianese e rossanese, legata alla tradizionale festa della Madonna Achiropita che si svolge sia a São Paulo sia a Corigliano-Rossano nel mese di agosto, riconoscendo i benefici reciproci che tale gemellaggio può apportare nei settori della cultura, dell'istruzione, della formazione, dello sport, della ricerca scientifica, della tecnologia, dello sviluppo urbano, della sostenibilità e delle relazioni istituzionali.

Il Comune esprime piena condivisione rispetto all'istituzione di tale rapporto che rende disponibile a collaborare attivamente alla realizzazione del gemellaggio.

Distinti saluti.



Il Sindaco
Ing. Flavio Stasi

SEGRETERIA DEL SINDACO
Mail: segreteria@sindaco.comunecorigliano-rossano.eu
Pec: protocollo.corigliano-rossano@asmepec.it
Pec: sindaco.corigliano-rossano@asmepec.it
Tel. 0983/5491290

Matéria RDS 1110/2026. Documento assinado digitalmente por ELISEU GABRIEL DE PIERI em 28/08/2026 e juntado ao RDS 1110/2026 por Anderson Rogério de Souza. Sua validade pode ser verificada em: <https://splegisconsulta.saopaulo.sp.leg.br/Home/AbriuDocumento?plD=761140>.



[brasão oficial do Município de Corigliano-Rossano, centralizado]¹

CIDADE DE CORIGLIANO-ROSSANO

Província de Cosenza

O PREFEITO

Corigliano-Rossano, 10/04/2026

À

Câmara Municipal de São Paulo

Assunto: DECLARAÇÃO DE ASSENTIMENTO

Excelentíssimos Senhores,

O Município de Corigliano-Rossano, dando seguimento às relações havidas, por meio da presente, manifesta seu assentimento formal à intenção do Vereador Professor Eliseu Gabriel de declarar a Cidade de Corigliano-Rossano (Província de Cosenza, Itália) como cidade-irmã da Cidade de São Paulo.

A Administração Municipal de Corigliano-Rossano acolhe favoravelmente a proposta de fortalecimento dos laços de amizade, cooperação e intercâmbio com a Cidade de São Paulo, com especial referência ao bairro Bexiga, ao qual nos une a presença de uma relevante comunidade de origem italiana, particularmente coriglianese e rossanese, ligada à tradicional festa da Madonna Achiropita, realizada tanto em São Paulo quanto em Corigliano-Rossano no mês de agosto, reconhecendo os benefícios recíprocos que tal vínculo de cidade-irmã pode proporcionar nos setores da cultura, da educação, da formação, do esporte, da pesquisa científica, da tecnologia, desenvolvimento urbano, da sustentabilidade e das relações institucionais.

O Município expressa plena concordância com a instituição de tal vínculo e coloca-se à disposição para colaborar ativamente na sua implementação.

Atenciosamente,

¹ As indicações entre colchetes referem-se a elementos gráficos constantes do documento original (ex.: brasão, carimbo, assinatura), inexistentes em formato textual.



O Prefeito

Eng. Flavio Stasi

[carimbo oficial circular do Município de Corigliano-Rossano parcialmente sobreposto à assinatura manuscrita]

Declaro que a presente tradução foi realizada de forma fiel e integral ao documento original em língua italiana, sem omissões ou acréscimos.

¹ As indicações entre colchetes referem-se a elementos gráficos constantes do documento original (ex.: brasão, carimbo, assinatura), inexistentes em formato textual.



TRIBUNALE ORDINARIO DI CASTROVILLARI

SEZIONE CIVILE - UFFICIO VOLONTARIA GIURISDIZIONE

N. 687 /2026 V.G.

N. 1166 /2026 CRON.

VERBALE DI ASSEVERAZIONE TRADUZIONE

In data 14 APR. 2026, nella Cancelleria del Tribunale Ordinario di Castrovillari, davanti al sottoscritto Cancelliere, è personalmente comparsa la **PEREZ PIRILLO Andrea**, nata il 08/12/1975 a Sao Paulo (BRASILE) e residente a Montesilvano (PE), identificata tramite Carta di identità n. CA33118LB rilasciata dal Ministero dell'Interno/Comune di Fornelli in data 22/01/2022, la quale esibisce la traduzione dalla stessa effettuata e chiede di poterla giurare ai sensi di legge.

Ammonito ai sensi dell'art. dell'art. 483 Codice penale, il comparente presta il giuramento ripetendo le parole: **"Giuro di aver bene e fedelmente proceduto alle operazioni e di non aver avuto altro scopo che quello di far conoscere la verità"**. Si raccoglie il presente verbale di asseverazione di traduzione per gli usi consentiti dalla legge.

Letto, confermato e sottoscritto:

IL TRADUTTORE
PEREZ PIRILLO Andrea

[Signature]



IL CANCELLIERE

IL CANCELLIERE
PIETRO PITELLI

[Signature]

Nota Bene:

L'Ufficio non assume alcuna responsabilità per quanto riguarda il contenuto della traduzione asseverata con il giuramento di cui sopra.



Matéria RDS 1110/2026. Documento assinado digitalmente por ELISEU GABRIEL DE PIERI em 28/08/2026 e juntado ao RDS 1110/2026 por Anderson Rogério de Souza em 03/09/2026. Sua validade pode ser conferida em <https://splegisconsulta.saopaulo.sp.leg.br/Home/AbriuDocumento?plD=761140>.

APOSTILLE
Convention de La Haye du 5 Octobre 1961

- Stato: ITALIA

Il presente atto pubblico

- e' stato sottoscritto da Pietro Pittelli
- agente in qualità di Cancelliere
- e' segnato dal sigillo / bollo TRIBUNALE DI CASTROVILLARI

ATTESTATO

- a Castrovillari
- Il 14/04/2026
- da Sost. Procuratore della Repubblica di Castrovillari
Dott. Sergio Cordasco
- sotto il numero 37/2026 Reg.Apostille
- sigillo/bollo

Firma
IL SOST. PROCURATORE DELLA REPUBBLICA
DOTT. SERGIO CORDASCO

